

**GLOBAL ACTION WEEK AGAINST AIRPORT PROJECTS AND
AVIATION GROWTH, SEPT./OCT. 2016, MÉXICO**

GLOBAL ACTION 2016

**AGAINST AIRPORT PROJECTS
AND AVIATION EXPANSION**

**Vienna-Austria, Notre Dame de Landes-France,
London-United Kingdom, Texcoco-Mexico, Istanbul-Turkey**

September 29th, 30th and October 1st

**For dignity, life and culture...
¡Let's Defend Lake Texcoco, sacred territory, heart and root of all Mexicans!**



**COORDINADORA DE PUEBLOS y ORGANIZACIONES
DEL ORIENTE DEL ESTADO DE MÉXICO**

EN DEFENSA DE LA TIERRA, EL AGUA y SU CULTURA

(Original inhabitants and NGOs eastern State of Mexico coordination in defense of land , water and culture)

f coordinadoradepueblosdelorientedomex@hotmail.com

PROGRAM

Thursday September 29th 12:00 hs.

**Photographic exhibition and Protest
in the ejido of San Gregorio Atlapulco-Xochimilco,
Mexico city against the heliport
on farmland of Chinampera zone.**

Saturday October 1st 9:30 hs.

**Protest and Tour guided by ejidatarios of Nexquipayac
to the area of Lake Texcoco where it aims to build the New Airport.**

Friday September 30th 12:00 hs.

**UNAM-Faculty of Philosophy and Letters-Conf. Room "A"
ACADEMIC AND COMMUNITY FORUM:
"In defense of life and heritage
of Lake Texcoco and against the
corrupt, unnecessary, ecocidal and unaffordable
New Mexico City International Airport".**

**Frente Amplio No Partidista en contra del Nuevo Aeropuerto
y otros Megaproyectos en la Cuenca del Valle de México**

(Non-parties wide front vs. the New Airport and other megaprojects in Mexico's Valley)
frenteamplionopartidistavsnuovoaerpuerto-cpooem@hotmail.com

DERIVADO DE LOS PLANES NEOLIBERALES GLOBALES, LAS COMUNIDADES NATIVAS QUE VIVEN EN LA RIBERA DEL LAGO DE TEXCOCO EN LAS AFUERAS DE LA CIUDAD DE MÉXICO, HAN EXPERIMENTADO LA REPRESIÓN EXTREMA DEL ESTADO POR ATREVERSE A RESISTIR LA CONSTRUCCIÓN DE UN NUEVO AEROPUERTO DE SEIS PISTAS EN SUS TIERRAS.

SU VALOR Y FIRMEZA Y EL APOYO SOLIDARIO DE ONG'S, COMUNIDADES INDÍGENAS Y PUEBLOS DE MÉXICO Y EL MUNDO, LOGRARON EN EL AÑO 2002 PONER FIN A LOS PLANES ORIGINALES, PERO AHORA EL PROYECTO HA SIDO RETOMADO Y PARA IMPONERLO, EL ESTADO MEXICANO EN SUS TRES NIVELES DE GOBIERNO HA CAMBIADO LA ESTRATEGIA: VIENEN MODIFICANDO LEYES, CON LA AYUDA DE LOS PARTIDOS POLÍTICOS Y CON DINERO COMPRA CONCIENCIAS Y DIVIDE A LA POBLACIÓN ORIGINARIA, ESTÁ REGALANDO PARTE DE NUESTRO TERRITORIO A GRUPOS DE CHOQUE AFINES QUE SE INFILTRAN PARA FACILITAR EL SOMETIMIENTO DE GRANDES PUEBLOS Y EL DESPOJO DE SU TERRITORIO Y ESTÁ REPRIMIENDO NUEVAMENTE CON EL USO DE LA FUERZA PÚBLICA, A QUIENES A PESAR DE ESTA GUERRA SUCIA, RESISTIMOS.

HOY LAS COMUNIDADES Y PUEBLOS DE TODA LA CUENCA DEL VALLE DE MÉXICO NOS HEMOS COORDINADO Y HACEMOS NUEVAMENTE UN LLAMADO A SALVAR LA VIDA DE NUESTROS PUEBLOS, DE LA CIUDAD DE MÉXICO Y DEL LAGO DE TEXCOCO, SU RIQUEZA NATURAL, SU IDENTIDAD, PATRIMONIO HISTÓRICO Y LEGADO CULTURAL; Y A EVITAR LA PÉRDIDA DE LA PRODUCCIÓN DE ALIMENTOS, EL AUMENTO EN LA TEMPERATURA, EL COLAPSO HÍDRICO Y AMBIENTAL, Y EL EXTERMINIO.

UN NÚMERO DE EVENTOS ESTÁN PLANEADOS LOS DÍAS 29 Y 30 DE SEPTIEMBRE Y 1° DE OCTUBRE, QUE INCLUYEN REUNIONES PÚBLICAS, UN FORO ACADÉMICO Y UNA VISITA ALREDEDOR DEL ÁREA AFECTADA GUIADA POR EJIDATARIOS (CAMPEÑINOS).

TRADUCCIÓN AL INGLÉS

MEXICO

DUE TO GLOBAL NEOLIBERAL PLANS, NATIVE COMMUNITIES LIVING ON THE SHORES OF LAKE TEXCOCO OUTSIDE MEXICO CITY HAVE EXPERIENCED EXTREME STATE REPRESSION FOR DARING TO RESIST THE CONSTRUCTION OF A SIX-RUNWAY NEW AIRPORT ON THEIR LAND.

THEIR COURAGE AND FIRMNESS, WITH SOLIDARITY AND SUPPORT OF NGOS, INDIGENOUS COMMUNITIES AND PEOPLE OF MEXICO AND THE WORLD, IN 2002 MANAGED TO STOP TO THE ORIGINAL PLANS, BUT THE PROJECT HAS NOW BEEN REVIVED AND TO IMPOSE IT, THE MEXICAN STATE, IN THEIR THREE GOVERNMENT LEVELS HAVE CHANGE THEIR STRATEGY: THEY ARE MODIFYING LAWS, WITH THE HELP OF POLITICAL PARTIES AND MONEY THEY ARE BUYING CONSCIENCES AND

DIVIDING THE ORIGINAL POPULATION, THEY ARE GIVING AWAY OUR LAND TO OPPOSING GROUPS RELATED TO THEM, THAT INFILTRATE US TO FACILITATE THE SUBMISSION OF LARGE TOWNS AND THE DISPOSSESSION OF OUR TERRITORY, AND THEY ARE REPRESSIVELY ATTACKING US AGAIN WITH THE USE OF PUBLIC FORCE, AGAINST THOSE WHO DESPITE THIS DIRTY WAR, CONTINUE RESISTING.

TODAY THE COMMUNITIES AND TOWNS ACROSS THE VALLEY OF MEXICO HAVE COORDINATED AND WE AGAIN CALL TO SAVE THE LIFE OF OUR TOWNS, OF MEXICO CITY AND TEXCOCO LAKE, THEIR NATURAL WEALTH, IDENTITY, HISTORICAL HERITAGE AND CULTURAL LEGACY, AND TO AVOID LOSS OF FOOD PRODUCTION, TEMPERATURE INCREASE, THE WATER AND ENVIRONMENTAL COLLAPSE AND EXTERMINATION.

A NUMBER OF EVENTS ARE PLANNED FOR SEPTEMBER 29TH AND 30TH AND OCTOBER 1ST INCLUDING PUBLIC MEETINGS, AN ACADEMIC FORUM AND A VISIT AROUND THE AFFECTED AREA GUIDED BY EJIDATARIOS (FARMERS).



TRADUCCIÓN AL FRANCÉS

MEXIQUE

EN RAISON DES PLANS GLOBAUX NÉOLIBÉRAUX, LES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES VIVANT SUR LES RIVES DU LAC TEXCOCO EN DEHORS DE LA VILLE DU MEXIQUE ONT CONNU ÉTAT EXTRÊME RÉPRESSION POUR AVOIR OSÉ RÉSISTER À LA CONSTRUCTION D'UN NOUVELLE AÉROPORT DE SIX PISTES SUR LEUR TERRITOIRE.

LEUR COURAGE ET FERMETÉ, AVEC LA SOLIDARITÉ ET LE SOUTIEN DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES, LES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES ET LES PERSONNES DU MEXIQUE ET DU MONDE, EN 2002, A RÉUSSI À ARRÊTER LES PLANS ORIGINAUX, MAIS LE PROJET A MAINTENANT ÉTÉ RAVIVÉ ET POUR L'IMPOSER, L'ÉTAT MEXICAIN, DANS LEURS TROIS ADMINISTRATIONS ONT CHANGÉ LEUR STRATÉGIE: ILS MODIFIENT LES LOIS, AVEC L'AIDE DE PARTIS POLITIQUES ET DE L'ARGENT ILS ACHÈTENT LES CONSCIENCES ET DIVISANT LA POPULATION D'ORIGINE, IL DONNE PARTIE DE NOTRE TERRITOIRE À DES GROUPES CONTRE NOUS QUI LEUR SONT LIÉES, QUI S'INFILTRENT POUR FACILITER LA SOUMISSION DES GRANDES VILLES ET LA DÉPOSSESSION DE NOTRE TERRITOIRE, ET ILS NOUS ATTAQUENT AVEC VIOLENCE EN UTILISANT LA FORCE PUBLIQUE, CONTRE CEUX QUI, EN DÉPIT DE CETTE SALE GUERRE, CONTINUENT À RÉSISTER.

AUJOURHUI LES COMMUNAUTÉS ET LES VILLES À TRAVERS LA VALLÉE DU MEXIQUE ONT COORDONNÉS ET NOUS APPELONS À NOUVEAU POUR SAUVER LA VIE DE NOS VILLES, DE LA VILLE DU MEXIQUE ET LAC DE TEXCOCO, LEUR RICHESSE NATURELLE, IDENTITÉ, PATRIMOINE HISTORIQUE ET PATRIMOINE CULTUREL ET POUR ÉVITER LA PERTE DE LA PRODUCTION ALIMENTAIRE, AUGMENTATION DE LA TEMPÉRATURE, L'EAU ET EFFONDREMENT DE L'ENVIRONNEMENT ET D'EXTERMINATION.

UN CERTAIN NOMBRE DE MANIFESTATIONS EST PRÉVU POUR LE 29 ET 30 SEPTEMBRE ET 1ER OCTOBRE, ET AUSSI DES RÉUNIONS PUBLIQUES, UN FORUM ACADÉMIQUE ET UNE VISITE AUTOUR DE LA ZONE TOUCHÉE, GUIDÉE PAR LES "EJIDATARIOS" (FERMIERS).
